



# V BIENAL DE CULTURAS LUSÓFONAS

## ODIVELAS, CAPITAL DA LUSOFONIA 2015

ANGOLA BRASIL CABO VERDE GUINÉ-BISSAU GUINÉ EQUATORIAL MOÇAMBIQUE PORTUGAL SÃO TOMÉ E PRÍNCIPE TIMOR-LESTE

### MAIO 4 A 31

BIBLIOTECA MUNICIPAL D. DINIS  
CENTRO CULTURAL MALAPOSTA  
CENTRO DE EXPOSIÇÕES DE ODIVELAS  
MOSTEIRO DE SÃO DINIS E SÃO BERNARDO

# PROGRAMAÇÃO

SESSÃO DE ABERTURA DA V BIENAL DE CULTURAS LUSÓFONAS

COM MÚSICA DE **GALISSÁ**

4 DE MAIO SEG | 17H00

CENTRO DE EXPOSIÇÕES

ENTRADA LIVRE



INAUGURAÇÃO DA

# EXPOSIÇÃO DE ARTES PLÁSTICAS

4 DE MAIO A 21 DE JUNHO

TERÇA-FEIRA A DOMINGO, DAS 10H ÀS 23H

CENTRO DE EXPOSIÇÕES DE ODIVELAS



# IV FÓRUM LUSOFONIA 2015

## LUSOFONIA: CONVERGÊNCIA E AUTONOMIA ESTRATÉGICAS

**DIA 6 DE MAIO**

**09.30-10.00 RECEÇÃO AOS PARTICIPANTES**

**10.00-10.45 PAINEL DE ABERTURA**

- Susana de Carvalho Amador (Presidente da CMO)
- Rocha de Matos (Presidente da Fundação AIP)
- Vítor Ramalho (Secretário-Geral da UCCLA)

**10.45-11.45 PAINEL ESTRATÉGIA LUSÓFONA**

Moderador: Mário Máximo (Comissário Estratégico da Bienal de Culturas Lusófonas)

*Intervenções:*

- Lauro Barbosa da Silva Moreira (Embaixador)
- Miguel Anacoreta Correia (Engenheiro Civil)

**11.45-12.00 DEBATE**

**12.00-12.15 PAUSA PARA CAFÉ**

**12.15-12.45 PAINEL DESENVOLVIMENTO SUSTENTÁVEL E LÍNGUA PORTUGUESA**

Moderador: André Magrinho (Adjunto da Presidência da Fundação AIP)

*Intervenção:*

- Ana Paula Laborinho (Presidente do Instituto Camões)

**13.00-13.15 DEBATE**

**13.15-15.00 ALMOÇO**

**15.00-15.45 PAINEL CULTURAS LUSÓFONAS E CIDADANIA DE LÍNGUA PORTUGUESA**

Moderador: Mário Jesus dos Santos (Embaixador Representante da Missão de Portugal Junto da CPLP)

*Intervenções:*

- Manuel Monteiro de Pina (Presidente da Câmara Municipal da Ribeira Grande de Santiago – Cidade Velha, Capital da Cultura 2015 de Cabo Verde)
- Manuel Coelho (Comissário Artístico e Cultural da Bienal de Culturas Lusófonas)
- Joffre Justino (Presidente da Escola Profissional Almirante Reis EPAR)

**15.45-16.00 DEBATE**

**16.00-16.30 PAUSA PARA CAFÉ**

**16.30-17.30 PAINEL MARES LUSÓFONOS: FONTES DE CRESCIMENTO COMUM**

Moderador: Pedro Gomes Barbosa (Professor da Faculdade de Letras da U. Lisboa)

*Intervenções:*

- António Figueiredo Lopes (Presidente da EuroDefense-Portugal)
- Adriano Moreira (Academia das Ciências de Lisboa)

**17.30-18.00 DEBATE**

**DIA 7 DE MAIO**

**9.30-10.00 RECEÇÃO AOS PARTICIPANTES**

**10.00-11.00 PAINEL FAZER NEGÓCIOS NA LÍNGUA PORTUGUESA**

Moderador: José Lobato (Secretário-Geral da CE-CPLP)

*Intervenções:*

- Rui Leão Martinho (Bastonário da Ordem dos Economistas)
- Helder Oliveira (Administrador-Executivo da Fundação Portugal-África)

**11.00-11.30 DEBATE**

**11.30-11.45 PAUSA PARA CAFÉ**

**11.45-12.30 PAINEL UM OLHAR PARA O FUTURO DA CIDADANIA DE LÍNGUA PORTUGUESA**

Moderador: Maria José Maya (Presidente da Associação 8 Séculos de Língua Portuguesa)

*Intervenção:*

- Luís Pícasto (Presidente do Instituto Superior de Ciências Educativas (ISCE))

**12.30-13.00 DEBATE**

**13.00-15.00 ALMOÇO**

**15.00-16.30 PAINEL A IMPORTÂNCIA DAS DIÁSPORAS NAS CULTURAS LUSÓFONAS**

Moderador: Paulo Pisco (Deputado na Assembleia da República)

*Intervenções:*

- Jean Yves Laode (Escritor e Lusofonista radicado em Lyon)
- Rosa Maria Frejaville (Professora da Universidade de St. Etienne)
- José Roberto (Embaixador da Missão Permanente do Brasil Junto da CPLP)

**16.30-16.45 DEBATE**

**16.45 PAUSA PARA CAFÉ**

**17.00 PAINEL DE ENCERRAMENTO**

Moderador: Mário Máximo (Comissário Estratégico da Bienal de Culturas Lusófonas)

*Intervenções:*

- (Convidado a Confirmar)
- Pedro Gomes Barbosa (Professor da Faculdade de Letras da U. Lisboa)
- Susana de Carvalho Amador (Presidente da CMO)

# PROGRAMAÇÃO PERFORMATIVA

CANTO | CINEMA | DANÇA | MÚSICA | POESIA | TEATRO

4 DE MAIO A 21 DE JUNHO

TERÇA-FEIRA A DOMINGO, DAS 10H ÀS 23H

CENTRO DE EXPOSIÇÕES DE ODIVELAS



## TEATRO PARA A INFÂNCIA TANIXUEDOS

2 A 31 DE MAIO  
SÁB - 16H00 | DOM - 11H00  
BLACK BOX  
6€ [PREÇO ÚNICO]  
50 MINUTOS | M/6



## MÚSICA DJUMBAI D'JAZZ



6 DE MAIO  
QUA - 21H30  
CAFÉ-TEATRO  
5€ [PREÇO ÚNICO]  
75 MINUTOS | M/6

## MÚSICA TERESA MATIAS FLAUTA DE BISEL



7 DE MAIO  
QUI - 21H45  
CAFÉ-TEATRO  
5€ [PREÇO ÚNICO]  
75 MINUTOS | M/6

## TEATRO AS MÃOS DE EURÍDICE DE PEDRO BLOCH



8 DE MAIO  
SEX - 21H30  
AUDITÓRIO  
5€ [PREÇO ÚNICO]  
80 MINUTOS | M/16

## TEATRO DONA VONTADE

8 DE MAIO  
SEX - 21H30  
BLACK BOX  
5€ [PREÇO ÚNICO]  
20 MINUTOS | M/6



MÚSICA  
**MIX FUSÃO LUSÓFONA**



9 DE MAIO  
SÁB - 21H30  
AUDITÓRIO  
5€ [PREÇO ÚNICO]  
120 MINUTOS | M/6

TEATRO  
**PANGEIA**

9 E 10 DE MAIO  
SÁB - 21H45 | DOM - 16H15  
CAFÉ-TEATRO  
5€ [PREÇO ÚNICO]  
80 MINUTOS | M/16



MÚSICA-FADO  
**MICO DA CÂMARA PEREIRA**  
*FADO MEU*



10 DE MAIO  
DOM - 21H00  
AUDITÓRIO  
10€ (PREÇO ÚNICO)  
100 MINUTOS | M/6

SESSÃO DE ABERTURA DO CICLO DE CINEMA  
MARGARIDA CARDOSO  
**YVONE KANE**

13 DE MAIO  
QUA - 21H30  
AUDITÓRIO  
3€ [PREÇO ÚNICO]  
117 MINUTOS | M/12



COM A PRESENÇA DA REALIZADORA

CICLO DE CINEMA  
MARGARIDA CARDOSO  
**A COSTA DOS MURMÚRIOS**



14 DE MAIO  
QUI - 21H30  
SALA DE CINEMA  
3€ [PREÇO ÚNICO]  
120 MINUTOS | M/12

TEATRO | BYFURCAÇÃO TEATRO  
NOS TEMPOS  
DE GUNGHANA



15, 16 E 17 DE MAIO  
SEX E SÁB - 21H30 | DOM - 16H00  
AUDITÓRIO  
7,50€ | 5€ [ESTUDANTES, < 25 ANOS E  
> 65 ANOS  
E PROFISSIONAIS DO ESPETÁCULO]  
60 MINUTOS | M/16

TEATRO  
MARIANA

15 DE MAIO  
SEX - 20H30 E 21H45  
BLACK BOX  
3,50€ [PREÇO ÚNICO]  
25 MINUTOS | M/16



SESSÃO DE ABERTURA DO CICLO DE CINEMA  
MARGARIDA CARDOSO  
KUXA KANEMA



15 DE MAIO  
SEX - 21H30  
SALA DE CINEMA  
3€ [PREÇO ÚNICO]  
52 MINUTOS | M/12

TEATRO PARA A INFÂNCIA  
PLAYGROUND  
HAPPY MUSIC 4KIDS



16 E 17 DE MAIO  
SÁB - 16H00 | DOM - 11H00  
CAFÉ-TEATRO  
6€ (PREÇO ÚNICO)  
50 MINUTOS | M/3

CICLO DE CINEMA  
MARGARIDA CARDOSO  
NATAL 71

16 DE MAIO  
SÁB - 21H30  
SALA DE CINEMA  
3€ [PREÇO ÚNICO]  
52 MINUTOS | M/12



MÚSICA - FADO

**MARIANA**

*A VOZ DO MAR*

16 DE MAIO  
SÁB - 21H45  
CAFÉ-TEATRO  
10€ | 5€ [REFORMADOS E  
OU + 65 ANOS]  
75 MINUTOS | M/6



DANÇA

**MULOMA**

COREÓGRAFO KWENDA LIMA



21 DE MAIO  
QUI - 21H30  
AUDITÓRIO  
10€ [PREÇO ÚNICO]  
60 MINUTOS | M/6

MÚSICA

**MALENGA**



22 DE MAIO  
SEX - 21H30  
AUDITÓRIO  
5€ [PREÇO ÚNICO]  
75 MINUTOS | M/6

TEATRO

**A PASSAGEM DAS HORAS**

DE ÁLVARO DE CAMPOS



22 DE MAIO  
SEX - 21H45  
CAFÉ-TEATRO  
5€ [PREÇO ÚNICO]  
60 MINUTOS | M/12

MÚSICA

**THE RIVE GAUCHE MID  
RANGE ORCHESTRA**

23 DE MAIO  
SÁB - 21H30  
AUDITÓRIO  
5€ [PREÇO ÚNICO]  
80 MINUTOS | M/12





POESIA

**FERnélia | HISTÓRIA DE AMOR**  
DE FERNANDO PESSOA  
E OFÉLIA QUEIROZ



23 DE MAIO  
SÁB - 21H45  
CAFÉ-TEATRO  
5€ [PREÇO ÚNICO]  
60 MINUTOS | M/12

DIA DE ÁFRICA

**NHA'AFRICA - ÁFRICA MINHA**

26 DE MAIO  
TER - 21H45  
AUDITÓRIO  
12,50€ [PREÇO ÚNICO]  
60 MINUTOS | M/6



MÚSICA

**JOCKEY QUARTET**  
**CICLO DE JOVENS TALENTOS**

27 DE MAIO  
QUA - 21H30  
CAFÉ-TEATRO  
3€ [PREÇO ÚNICO]  
60 MINUTOS | M/3



MÚSICA

**CATI FREITAS**  
*DENTRO*

28 DE MAIO  
QUI - 21H30  
AUDITÓRIO  
7,50€ [PREÇO ÚNICO]  
75 MINUTOS | M/6



POESIA E MÚSICA DE CABO VERDE  
**O TOQUE DA PALAVRA**

28 DE MAIO  
QUI - 21H45  
CAFÉ-TEATRO  
5€ [PREÇO ÚNICO]  
60 MINUTOS | M/12



MÚSICA  
**ROLANDA** | *VIDA TOUR*



29 DE MAIO  
SEX - 21H30  
AUDITÓRIO  
7,50 [PREÇO ÚNICO]  
80 MINUTOS | M/16

MÚSICA  
**PRIMA LUCE**  
**QUARTETO DE GUITARRAS DE LISBOA**



29 DE MAIO  
SEX - 21H45  
CAFÉ-TEATRO  
5€ [PREÇO ÚNICO]  
75 MINUTOS | M/6

MÚSICA  
**XITIKE**  
**NGOMA 40 ANOS DE MOÇAMBIQUE**

30 DE MAIO  
SÁB - 21H30  
AUDITÓRIO  
5€ [PREÇO ÚNICO]  
80 MINUTOS | M/6



MÚSICA  
**LUSOFONANDO...**  
**A LUSOFONIA NUM SÓ PALCO**  
**MANGA DI RONCO ORQUESTRA**



31 DE MAIO  
DOM - 21H00  
AUDITÓRIO  
15€ C/ JANTAR | 10€ (SÓ  
ESPETÁCULO)  
80 MINUTOS | M/6



EXPOSIÇÃO  
DE FOTOGRAFIA  
CIDADE VELHA  
PATRIMÓNIO DO MUNDO



EXPOSIÇÃO  
PANOS DE ANGOLA  
SAMAKAKA

## ENCONTRO DE ESCRITORES LUSÓFONOS

19 DE MAIO, TERÇA-FEIRA, DAS 9H30 ÀS 18H30

CENTRO CULTURAL MALAPOSTA

20 DE MAIO, QUARTA-FEIRA, DAS 9H30 ÀS 13H

MOSTEIRO DE ODIVELAS

20 DE MAIO, QUARTA-FEIRA, DAS 15H ÀS 18H30

BIBLIOTECA MUNICIPAL D. DINIS

21 DE MAIO, QUINTA-FEIRA, DAS 9H30 ÀS 14H

CENTRO EXPOSIÇÕES DE ODIVELAS

## FEIRA DO LIVRO DE AUTORES LUSÓFONOS

23 DE ABRIL A 31 DE MAIO, DAS 10H ÀS 18H

BIBLIOTECA MUNICIPAL D. DINIS



**BIBLIOTECA MUNICIPAL D. DINIS** Rua Guilherme Gomes Fernandes  
(Largo Nossa Senhora do Carmo) Telefone: 219 320 770 Fax: 219 328 004

**CENTRO CULTURAL DA MALAPOSTA** Rua Angola, 2620-492 Olival Basto  
Telefone: 219 383 100 Fax: 219 383 109 [www.malaposta.pt](http://www.malaposta.pt)

**CENTRO DE EXPOSIÇÕES DE ODIVELAS** Rua Fernão Lopes  
(Junto aos Paços do Concelho - Quinta da Memória) 2675-348 Odivelas  
Telefone: 219 320 800 Fax: 210 493 195

**MOSTEIRO DE SÃO DINIS E SÃO BERNARDO** Largo D. Dinis  
Telefone: 219 349 030



ANGOLA BRASIL CABO VERDE GUINÉ-BISSAU GUINÉ EQUATORIAL MOÇAMBIQUE PORTUGAL SÃO TOMÉ E PRÍNCIPE TIMOR-LESTE

[www.cm-odivelas.pt](http://www.cm-odivelas.pt)

ORGANIZAÇÃO

Câmara Municipal  
**Odivelas**

ALTO PATROCÍNIO



PARCEIROS



MEDIA PARTNER



**o futuro começa  
a pensar digitalmente  
a pensar futuro**



**2015**  
Ano Europeu  
para o Desenvolvimento



**8 SÉCULOS**  
LÍNGUA PORTUGUESA

